Who registers what, where (Quién registra qué y dónde)

Two different copyrights live in every song: (En cada canción viven dos derechos distintos:)

	The composition (song: music + lyrics) (La obra (canción: música + letra))	**The recording (master) (La grabación (máster / fonograma))**
Owned by (Dueños)	Writers (+ publisher) (Autores (+ editora))	Master owner (artist, label or company) (Dueño del máster (artista, sello o empresa))
Performance royalties (Regalías de comunicación pública)	Your performing-rights society (e.g. SAYCO, ASCAP, BMI) (Tu sociedad de autores (p. ej. SAYCO, ASCAP, BMI))	SoundExchange (US digital radio); neighbouring-rights societies elsewhere (SoundExchange (radio digital EE. UU.); sociedades de derechos conexos en otros países)
Mechanical royalties (Regalías mecánicas)	MLC (US streaming), local mechanical society (MLC (streaming EE. UU.), sociedad local)	— (paid via distributor) (— (las paga la distribuidora))
Copyright registration (Registro de derechos de autor)	Copyright office (e.g. DNDA in Colombia) — as musical work (Oficina de derechos de autor (p. ej. DNDA en Colombia) — como obra musical)	Copyright office — as phonogram/sound recording (Oficina de derechos de autor — como fonograma)

Checklist per release (Checklist por lanzamiento)

1. **Copyright office**: register the work (score/lyrics) and the recording. (**Oficina de derechos de autor**: registra la obra (partitura/letra) y el fonograma.)
2. **Performing-rights society**: register the work with all writers and their shares. (**Sociedad de autores**: registra la obra con todos los autores y sus porcentajes.)
3. **MLC**: register the work (or attach the new ISRC to an existing work). (**MLC**: registra la obra (o agrega el ISRC nuevo a una obra existente).)
4. **SoundExchange**: (a) the rights owner submits the recording (ISRC) — 50% of royalties; (b) the featured artist claims it — 45%; (c) non-featured performers (session players, backing vocals) — 5%, paid through the AFM & SAG-AFTRA Fund, not SoundExchange directly. (**SoundExchange**: (a) el dueño del máster registra la grabación (ISRC) — 50%; (b) el artista principal la reclama — 45%; (c) los intérpretes no principales (músicos de sesión, coros) — 5%, pagado por el AFM & SAG-AFTRA Fund, no por SoundExchange directamente.)
5. **Neighbouring rights** for performers and producers in your country (e.g. ACINPRO in Colombia). (**Derechos conexos** de intérpretes y productores en tu país (p. ej. ACINPRO en Colombia).)

"Registered" usually means only half: check both the owner side and the artist side. ("Registrado" casi siempre es solo la mitad: revisa el lado del dueño y el lado del artista.) RegKeeper on freemusictools.org tracks these per song and builds the bulk spreadsheets. (El Revisor de regalías en freemusictools.org lleva el control por canción y arma las hojas de carga masiva.)